

les chats et les oiseaux, et cependant il n'était ni vieux ni vierge.

LI.

Ces divers animaux, dis-je, occupaient chacun leur place respective; dans d'autres voitures étaient les valets et les secrétaires; mais à côté de Juan était assise la petite Leila, qu'il avait arrachée aux sabres des Cosaques dans l'immense carnage d'Ismaël. Quoique ma muse vagabonde aime à prendre tous les tons, elle n'oublie pas la jeune fille, perle vivante et pure, sauvée par notre héros.

LII.

Pauvre petite! elle était aussi belle que docile; elle avait le caractère doux et sérieux, qualité aussi rare parmi les êtres humains qu'un homme fossile au milieu de tes antiques mammoths, ô Cuvier! Peu propre était son ignorance à se heurter contre ce monde écrasant, où tous sont condamnés à faillir; mais elle n'avait encore que dix ans: elle était donc tranquille, bien qu'elle ne sût pas pourquoi.

LIII.

Don Juan l'aimait et en était aimé comme n'aima jamais frère, père, sœur ou fille. Je ne puis dire positivement ce que c'était; il n'était pas tout à fait assez vieux pour éprouver le sentiment paternel; et cette autre classe d'affections qu'on nomme tendresse fraternelle ne pouvait non plus émouvoir son cœur, — car il n'avait jamais eu de sœur. Ah! s'il en avait eu une, combien il eût souffert d'en être séparé!

LIV.

Encore moins était-ce un amour sensuel; car il n'était pas de ces vieux débauchés qui recherchent le fruit vert pour fouetter dans leurs veines leur sang engourdi, comme les acides réveillent l'alcali dormant; et bien que (ces choses-là sont l'œuvre de notre planète) sa jeunesse n'eût pas été des plus chastes, il y avait au fond de tous ses sentiments le platonisme le plus pur; — seulement, il lui arrivait de les oublier.

LV.

Ici, il n'y avait pas de tentation à redouter; il aimait l'orpheline qu'il avait sauvée, comme les patriotes (parfois) aiment une nation; et puis il se disait avec orgueil que c'était à lui qu'elle devait de n'être pas esclave; — sans compter qu'avec le secours de l'Église, il pourrait devenir l'instrument de son salut. Mais ici nous noterons une circonstance assez singulière, c'est que la petite Turque refusait absolument de se convertir.

LVI.

Il était étrange que ses impressions religieuses eussent survécu au changement survenu dans sa destinée et aux scènes de terreur et de carnage dont elle avait été témoin; mais, bien qu'entreprise par trois évêques, elle montra pour l'eau sainte une répugnance décidée; elle témoigna aussi fort peu de goût pour la confession; peut-être n'avait-elle rien à confesser; n'importe par quel motif, l'Église perdit auprès d'elle son latin, — et elle persista à croire que Mahomet était prophète.

LVII.

Dans le fait, le seul chrétien qu'elle pût supporter était Juan; il semblait lui tenir lieu de la famille et des amis qu'elle avait perdus. Pour lui, il était *naturel* qu'il aimât ce qu'il protégeait; c'était donc un couple singulier qu'un tuteur si jeune et une pupille que rien ne rattachait à son protecteur, ni la patrie, ni l'âge, ni la parenté; et, toutefois, cette absence de liens rendait les leurs plus tendres encore.

LVIII.

Ils traversèrent la Pologne, et Varsovie, célèbre par ses mines de sel et ses jugs de fer; puis la Courlande, témoin de cette farce fameuse qui donna à ses ducs le nom disgracieux de « Biron ¹⁸. » C'est le même paysage que vit le Mars moderne, alors que, guidé par la gloire, cette sirène décevante, il alla à Moscou perdre, en un mois de frimas, vingt années de conquêtes et les grenadiers de sa garde.

LIX.

Qu'on ne prenne pas cela pour une anti-gradation : — « O ma garde ! ma vieille garde ! » s'écriait ce dieu d'argile. Quel spectacle ! Le Jupiter tonnant succombant sous le coupe-artère-carotide Castlereagh ! La neige glaçant la gloire ! Mais si nous voulons nous réchauffer en Pologne, nous avons là le nom de Kosciusko ; ce nom peut, comme la flamme de l'Hécla, faire jaillir des feux du milieu des glaces.

LX.

Après la Pologne, ils traversèrent la vieille Prusse, et sa capitale Königsberg, qui, outre ses mines de fer, de plomb et de cuivre, se glorifie depuis peu du célèbre professeur Kant¹⁹. Juan, qui se souciait de la philosophie comme d'une prise de tabac, poursuivit sa route à travers l'Allemagne, ce pays aux populations lentes, où les princes épéronnent plus leurs sujets que les *postillons* leurs chevaux.

LXI.

Ils parcoururent successivement Berlin, Dresde et autres lieux, et atteignirent enfin le Rhin, couronné de ses castels. — Sites gothiques et glorieux ! combien vous frappez toutes les imaginations, sans même en excepter la mienne ! Un mur grisâtre, une verte ruine, une pique rouillée, font franchir à mon âme la ligne équinoxiale qui sépare le monde présent du passé, et peu s'en faut qu'elle ne plane sur la fantastique limite.

LXII.

Mais Juan continua sa route à travers Manheim et Bonn, que domine le Drackenfels, pareil à un spectre des temps féodaux pour jamais disparus, toutes choses auxquelles, pour le moment, je n'ai pas le temps de m'arrêter. De là il se dirigea vers Cologne, ville qui présente à l'observateur les ossements de onze mille vierges, le plus grand nombre que la chair ait jamais connu.

LXIII.

Puis, en Hollande, il visita La Haye et Helvoetsluys, cette terre que les canaux sillonnent, cette humide patrie des Ba-

taves, où le genièvre exprime cette liqueur pétillante qui tient lieu de richesse au pauvre. Les sénats et les philosophes en ont condamné l'usage ; — mais refuser au peuple un cordial qui souvent est à lui seul tout le vêtement, le vivre et le chauffage qu'un gouvernement charitable lui ait laissés, c'est, en vérité, se montrer cruel.

LXIV.

Là il s'embarqua, et, déployant sa voile, le bondissant navire vogua vers l'île des hommes libres, où un bon vent le poussait d'un souffle impatient ; l'écume jaillit au loin, la proue fendit l'onde salée, et le mal de mer fit pâlir plus d'un passager ; mais Juan, amariné comme il devait l'être par ses précédents voyages, resta debout, regardant passer les navires, et cherchant à découvrir les rochers d'Albion.

LXV.

Enfin, ils s'élevèrent comme une blanche muraille à l'horizon de la mer bleuâtre, et don Juan sentit ce que sentent assez vivement les jeunes étrangers eux-mêmes au premier aspect de la ceinture calcaire d'Albion, — une sorte d'orgueil de se trouver au milieu de ces hautains boutiquiers qui expédiaient fièrement leurs décrets et leurs marchandises de l'un à l'autre pôle, et obligeaient même les flots à leur payer tribut.

LXVI.

Je n'ai pas grand motif d'aimer ce coin de terre, qui renferme ce qui *aurait pu* être la plus noble des nations ; mais bien que je ne lui doive guère plus que ma naissance, j'éprouve un mélange de regret et de vénération pour sa gloire mourante et ses vertus d'autrefois. Sept années d'absence (c'est la durée ordinaire de la déportation) suffisent pour éteindre les vieux ressentiments quand on voit sa patrie s'en aller au diable.

LXVII.

Ah ! si elle pouvait savoir pleinement, et sans restriction, combien maintenant son grand nom est partout abhorré, de quels vœux ardents la terre appelle le coup qui livrera, sans défense, son sein nu à la fureur du glaive, combien toutes

les nations regardent comme leur plus cruelle ennemie, pire encore que le pire des ennemis, l'amie perfide qui appelait naguère le genre humain à la liberté, et voudrait aujourd'hui enchaîner jusqu'à sa pensée! —

LXVIII.

S'enorgueillira-t-elle ou se vantera-t-elle d'être libre, elle qui n'est que la première entre les esclaves? Les nations sont captives; — mais le geôlier, qu'est-il! victime lui-même des verrous et des barreaux; le privilège de tourner la clef sur le prisonnier, est-ce la liberté? Ils sont également privés de la jouissance de la terre et de l'air, celui qui veille sur la chaîne, et ceux qui la portent.

LXIX.

Don Juan eut un avant-goût des beautés d'Albion dans tes rochers, *cher Douvres*²⁰; ton port et ton hôtel, ta douane, avec toutes ses attributions délicates; tes garçons d'auberge courant hors d'haleine à chaque coup de sonnette; tes paquebots dont tous les passagers servent de proie aux gens de terre et de mer; et enfin, ce qui n'est pas peu de chose pour les étrangers inexpérimentés, tes longs, longs mémoires, qui n'admettent aucune réduction.

LXX.

Juan, bien qu'insouciant, jeune, magnifique, riche en roubles, diamants, écus et crédit, et ne restreignant guère ses dépenses hebdomadaires, ne laissa pas que de s'étonner un peu, et paya (toutefois après que son majordome, Grec subtil et matois, eut lu et additionné le formidable grimoire); mais, comme on respire un air libre, quoique rarement réchauffé par le soleil, c'est un avantage qu'on ne saurait trop payer.

LXXI.

Qu'on attelle les chevaux! En route pour Canterbury! que notre roue sillonne le chemin caillouté et fasse voler la boue! En avant! avec quelle célérité va la poste! ce n'est pas comme en Allemagne, où les chevaux, barbotant dans la fange, ont l'air de vous mener à l'enterrement; sans compter les haltes que font les postillons pour s'enivrer de « schnapps; » maudits vauriens, sur lesquels les « Hundsfot » et les « Verflucter » ne

produisent pas plus d'effet que la foudre sur un conducteur électrique.

LXXII.

Or, il n'y a rien qui dilate la poitrine, qui fasse sur le sang l'effet du cayenne sur les sauces, comme d'aller ventre à terre, — n'importe où, pourvu qu'on aille vite, et seulement pour le plaisir d'aller; car moins on a de motifs de se presser, et plus grande est la satisfaction d'arriver au grand but de tout voyage — qui est de voyager.

LXXIII.

A Canterbury, ils virent la cathédrale; le heaume du prince Noir²¹ et la dalle rougie du sang de Becket²² leur furent montrés, selon l'usage, par le bedeau, avec son air habituel d'affectation et d'indifférence.—Voilà, cher lecteur, un nouvel exemple de ce qu'est la gloire! Tout vient aboutir à un casque rouillé, à un douteux ossement à moitié dissous dans la soude et la magnésie, si bien qu'il ne reste plus de l'humaine espèce qu'une potion amère.

LXXIV.

Naturellement cela produisit sur Juan un effet sublime; mille Crécy lui apparurent quand il contempla ce casque qui n'avait jamais fléchi que sous les coups du Temps. Il ne put voir non plus sans un religieux respect le tombeau du prêtre hardi qui périt en essayant de mettre un frein aux rois, ces rois qui, *aujourd'hui* du moins, *sont tenus de parler* de loi avant d'égorger. La petite Leila regarda, et demanda pour quoi on avait élevé un pareil édifice.

LXXV.

Quand on lui apprit que c'était « la maison de Dieu, » elle dit qu'il était fort bien logé, mais témoigna son étonnement qu'il souffrit dans sa maison des infidèles, ces cruels nazaréens qui avaient abattu ses saints temples au pays des vrais croyants;—et, voilant son front enfantin d'un nuage de douleur, elle se demanda comment Mahomet avait pu renoncer à une mosquée si noble, jetée comme une perle aux pourceaux.

LXXVI.

En avant ! en avant ! traversons ces prairies cultivées comme un jardin, ce paradis de houblon et de produits fertiles : car, après des années de voyage dans des contrées plus chaudes, mais moins fécondes, un champ de verdure est pour le poète un spectacle qui lui fait pardonner l'absence de ces sites plus sublimes réunissant à la fois vignes, oliviers, précipices, glaciers, volcans, orangers et glaces.

LXXVII.

Et quand je pense à un pot de bière ! — Mais je ne veux pas m'attendrir ! — Ainsi donc, fouette, postillon ! Pendant que les chevaux éperonnés dévoraient la carrière, Juan admirait ces routes d'une population nombreuse et libre, ce pays le plus cher, sous tous les rapports, à l'étranger comme à l'indigène, si on en excepte quelques sots qui, en ce moment, regimbent contre l'aiguillon, et n'attrapent pour leur peine que de nouvelles piqûres.

LXXVIII.

Quelle chose délicieuse qu'une route à barrières ! comme elle est douce et unie ! On rase la terre, comme l'aigle, étendant ses vastes ailes, rase les champs de l'air. S'il y avait eu de pareils chemins du temps de Phaëton, le dieu de la lumière eût dit à son fils de satisfaire sa fantaisie avec la malle d'Yorck ; — mais pendant que nous avançons, « *surgit amari aliquid*²³, — le péage !

LXXIX.

Hélas ! combien tout payement est douloureux ! Prenez la vie des hommes, prenez leurs femmes, prenez tout, excepté leur bourse : comme Machiavel le démontre aux gens vêtus de la pourpre, c'est le moyen le plus prompt de soulever des malédictions unanimes. On hait un meurtrier beaucoup moins qu'un convoiteur de ce doux métal que chacun aime tant à choyer. — Égorgez la famille d'un homme, et il pourra le pardonner ; mais gardez-vous bien de porter la main à sa poche.

LXXX.

Ainsi disait le Florentin : « Monarques, écoutez votre pré-

cepteur. » Au moment où le jour était sur son déclin, Juan arriva au sommet de cette haute colline qui plane avec orgueil ou mépris sur la grande cité. Vous qui avez dans les veines une étincelle de l'esprit cockney²⁴, souriez ou pleurez, selon que vous prenez bien ou mal les choses ; — fiers Bretons, nous voici maintenant à *Shooter's Hill*²⁵.

LXXXI.

Le soleil se coucha, la fumée se leva comme du sein d'un volcan à demi éteint, couvrant un espace qui justifie le nom de « salon du diable, » donné par quelques-uns à cet endroit merveilleux. Bien que ce ne fût point là sa ville natale et qu'il n'appartint pas à cette race d'hommes qu'il avait sous les yeux, Juan éprouva un sentiment de vénération pour cette terre, mère de ces mortels qui ont égorgé une moitié du monde, et tenté d'effrayer l'autre par leurs bravades.

LXXXII.

Un énorme amas de briques, de fumée, de navires, masse hideuse et sombre, s'étendant à perte de vue ; ça et là une voile se montrant un instant au regard, pour disparaître ensuite au milieu d'une forêt de mâts ; d'innombrables clochers levant la tête au-dessus de leur atmosphère de houille ; une gigantesque et brunâtre coupole, semblable à la coiffure d'un fou : — voilà la ville de Londres !

LXXXIII.

Mais Juan ne la vit point ainsi : dans chaque flocon de fumée il crut voir la magique vapeur échappée du fourneau d'un alchimiste, d'où sortait la richesse du monde (richesse d'impôts et de papier). Les sombres nuages qui, pesant sur la ville comme un joug, éteignaient la clarté du soleil comme celle d'une lanterne, n'étaient à ses yeux qu'une atmosphère naturelle, extrêmement saine, bien que rarement pure.

LXXXIV.

Il s'arrêta, — et j'en ferai autant, comme fait l'équipage d'un vaisseau de guerre avant de lâcher sa bordée. Avant peu, mes chers concitoyens, nous renouvellerons connaissance ; j'essaierai alors de vous dire quelques vérités qui,

justement parce que ce sont des vérités, ne vous paraîtront pas telles. Je serai pour vous une *mistriss Fry* mâle²⁶; armé d'un moelleux balai, je balaierai vos salons, et ôterai de vos murs quelques toiles d'araignée.

LXXXV.

O *mistriss Fry* ! pourquoi aller à *Newgate* ? pourquoi sermonner de pauvres mécréants ? pourquoi ne pas commencer par *Carlton-House*²⁷ et autres hôtels ? Essayez votre savoir-faire sur le pécheur impérial et endurci²⁸ ? Réformer le peuple est une absurdité, un pur bavardage de philanthrope, si vous ne réformez pas ses supérieurs. — Fi donc ! je vous croyais plus de religion que cela, *mistriss Fry* !

LXXXVI.

Apprenez la décence à ces sexagénaires ; guérissez-les de la manie des tournées²⁹, ainsi que des costumes à la hussarde et à l'écoissaise ; dites-leur que la jeunesse une fois partie ne revient plus, que les vivats payés ne réparent point les malheurs d'un pays, que *Sir William Curtis*³⁰ est un sot fieffé, trop stupide même pour les plus stupides excès, *Falstaff* sans esprit d'un *Hal* en cheveux blancs³¹ ; fou dont les grelots ne rendent plus aucun son.

LXXXVII.

Dites-leur, quoique ce soit peut-être trop tard, que sur le déclin d'une vie usée, avec un corps ruiné, bouffi et blasé, viser à paraître grand, ce n'est pas être bon ; ajoutez que les meilleurs rois ont toujours vécu avec le plus de simplicité ; et dites-leur... — mais vous n'en ferez rien, et j'ai assez babillé pour le moment ; dans peu je babillerai comme le cor de Roland à la bataille de Roncevaux.

NOTES DU CHANT DIXIÈME.

¹ in the bloom
Of favouritism, but not yet in the blush.

² *New fledged chicks*, poulettes nouvellement emplumées. *N. du Trad.*

³ Il y a dans le texte : « un balai légal, a legal broom. » On sait que lord Byron soupçonnait M. Brougham, aujourd'hui lord Brougham, d'être l'auteur du fameux article inséré dans la *Revue d'Édimbourg* contre ses *Heures*

de *Paresse*. Or, *Brougham* se prononce comme *broom* (balai). Il est probable que c'est sur ce nom que l'auteur a voulu jouer. Ne pouvant reproduire le jeu de mots dans notre traduction, nous avons cru devoir élaguer le mot *balai*, et lui substituer le mot véritable. *N. du Trad.*

⁴ Nouveau jeu de mots dans le texte. *Soot* (suie) se prononce comme *suit* (procès). Aussi, au bas de cette page, on lit en note : « Faut-il lire *suit* ? » *N. du Trad.*

⁵ *Dark creeper*. C'est plutôt *rampeur* qu'il faudrait ici, pour traduire avec exactitude, car *creep* signifie plus souvent ramper que grimper. *N. du Trad.*

⁶ « *Auld lang syne*. » Mots écossais qui signifient depuis bien longtemps. Ils répondent à notre expression le bon vieux temps, le temps jadis. *N. du Trad.*

⁷ *Plaid*, manteau de tartan. *N. du Trad.*

⁸ *Snood*, ruban, ceinture. *N. du Trad.*

⁹ *I scotche'd not kill'd the scotchman in my blood.*

To scotch (ébrécher) se prononce et s'écrit comme *Scotch* (Écossais). Ces jeux de mots sont fort ingénieux dans l'original : ils rappellent au lecteur la nature serio-comique du poème ; mais on conçoit quelles difficultés ils présentent au traducteur consciencieux qui ne veut rien enlever à son auteur, et tient à le reproduire tel qu'il est. *N. du Trad.*

¹⁰ Métaphore prise des machines à vapeur, qui ont la force de quarante chevaux. Cet espiègle de révérend *Sydney-Smith*, se trouvant à dîner près d'un de ses confrères en théologie, observa que la conversation de son ennuyeux voisin était du poids de douze curés.

¹¹ Le *Doms-Day-Scrool* (*Livre du Jugement*), espèce de statistique féodale qui contient les titres les plus précieux de la noblesse normande d'Angleterre.

¹² Voyez le *Peerage* de Collins, t. VII, p. 71.

¹³ Je crois qu'une hyde de terre est l'expression véritable, et, comme telle, doit être soumise à la taxe du calembour.

Hyde, qui signifie aussi peau, est une mesure de terre d'environ quarante arpents. *N. du Trad.*

¹⁴ On voit que l'auteur semble se jouer de son art et de lui-même. C'était la première fois qu'on avait mis en vers une ordonnance d'apothicaire. *N. du Trad.*

¹⁵ Docteurs renommés pour l'extrême vulgarité de leur parole.

¹⁶ C'est-à-dire leur domaine. *N. du Trad.*

¹⁷ L'impératrice alla en Crimée, accompagnée de l'empereur *Joseph*, je ne sais plus en quelle année. Le prince de Ligne, qui suivit l'impératrice dans le voyage qu'elle fit dans les provinces méridionales de la Russie en 1787, donne les détails suivants :

« Nous trouvâmes, pendant plusieurs jours, une immense suite de déserts, primitivement habités par des hordes tartares. A chaque relais s'élevaient des tentes aux armes de Sa Majesté, où l'on trouvait dîner, déjeuner, collation et souper. Ces campements étaient décorés avec toute

la magnificence asiatique. L'impératrice fit, dans chaque ville, des présents qui se montèrent à plus de cent mille roubles. Des lieues entières de pays étaient illuminées. Chaque jour, c'étaient des bals, des feux d'artifice. Pendant les deux derniers mois, j'avais pour office, tous les jours, de jeter de l'argent par les fenêtres de notre voiture. J'ai distribué de la sorte plusieurs millions. »

¹⁸ Du temps de l'impératrice Anne, Biren, son favori, prit le nom et les armes des Biron de France. Il existe encore des filles de Courlande, qui portent ce nom. Je me rappelle avoir vu l'une d'elles en Angleterre, dans la bienheureuse année des alliés 1814, la duchesse de S..., à laquelle la duchesse de Sommerset me présenta comme portant le même nom.

¹⁹ Emmanuel Kant, fondateur d'un nouveau système de philosophie, était né à Königsberg. Il mourut en 1804.

²⁰ *Cher* doit s'entendre ici dans le sens de ce contribuable qui, en acquittant ses impositions, répétait ce vers de *Tancredè* :

A tous les cœurs bien nés que la patrie est chère !

N. du Trad.

²¹ Sur le tombeau du prince est étendue une statue de bronze vêtue d'une cotte de mailles, et un casque enrichi d'une couronne qui était autrefois ornée de diamants.

²² Becket fut assassiné dans la cathédrale en 1174.

²³ « Voici venir quelque chose d'amer. »

²⁴ Le cockney de Londres est l'équivalent du badaud de Paris.

N. du Trad.

²⁵ C'est le nom d'une colline d'où l'on découvre Londres. *N. du Trad.*

²⁶ La quakeresse dont les soins généreux ont amené tant d'améliorations dans le sort des jeunes détenus à Newgate.

²⁷ Le palais du roi.

²⁸ L'auteur désigne ici Georges IV. *N. du Trad.*

²⁹ Pour l'intelligence de cette stance, voir le dernier paragraphe de *l'Age de Bronze*, ainsi que la note qui s'y rapporte. *N. du Trad.*

³⁰ Ce gros alderman est mort en 1829.

³¹ Voir, dans Shakspeare, la trilogie de *Henri IV*. Falstaff y figure comme le compagnon de débauche du prince de Galles, depuis Henri V.

N. du Trad.

DON JUAN.

CHANT ONZIÈME.

I.

Quand l'évêque Berkeley disait que « la matière n'existait pas, » et le prouvait¹, peu importait ce qu'il disait. On pré-

tend qu'on chercherait inutilement à combattre son système, qu'il est trop subtil pour le cerveau humain le plus aérien ; et, cependant, qui peut y ajouter foi ? Je briserais volontiers tout ce qui est matière, même la pierre, le plomb et le diamant, pour trouver que le monde est esprit, et porter une tête en niant que j'en porte une.

II.

Quelle sublime découverte que de faire de l'univers un moi universel, et de soutenir que tout est idéal, — que *tout est nous* ! Je gage le monde (quoi qu'il puisse être) que ce n'est pas là un schisme. O doute ! si tu es le doute, pour lequel certaines gens te prennent, ce dont je doute fort ; ô seul prisme des rayons de la vérité, ne gâte pas ma gorgée de spiritualisme, cette eau-de-vie du ciel, que toutefois notre tête a de la peine à supporter !

III.

De temps à autre arrive l'indigestion (qui n'est pas « l'Ariel le plus mignon ») ; elle vient mettre à notre ambitieux essor une autre sorte de difficulté ; et ce qui, après tout, contrarie mon spiritualisme, c'est que je vois que le regard de l'homme ne peut tomber nulle part sans y apercevoir la confusion des races, des sexes, des êtres, des astres et de cette merveille inexplicquée, le monde, qui, au pis-aller, est une magnifique méprise.

IV.

S'il est l'œuvre du hasard, et, mieux encore, s'il fut créé ainsi qu'il est dit dans l'ancien texte, — dans la crainte d'en venir à cette conclusion, nous ne dirons rien contre ce qui est écrit : bien des gens regardent cela comme dangereux. Ils ont raison, notre vie est trop courte pour que nous ayons le temps d'agiter ces questions ; nul ne pourra jamais les résoudre ; un jour viendra que chacun les verra éclaircies, ou du moins dormira paisible.

V.

Je ferai donc trêve à toute discussion métaphysique portant sur des objets qui ne sont ni ici ni là ; si je conviens que ce qui est est, j'appelle cela être clair et franc au su-